

EL TRIUNFO DE LA BOINA

La boina, como la pelota, entre nosotros se emplean sin calificativos, porque están en casa; pero, fuera de nuestro país, son denominados la boina vasca y la pelota vasca.

Francis GAULATIER (así se lee)

El ~~gubernamento~~ de Alsacia castigaba el uso de la boina vasca, porque significaba la adhesión a las ideas democráticas del que la llevaba puesta. Aquel boche marcó el punto álgido de la persecución de la boina vasca, al hacer de esa prenda, un signo de democracia, contrario al totalitarismo hitleriano. Franco, entre tanto, vestía a Falange Española de boina, siendo esta la única concesión que hizo al tradicionalismo en la famosa Unificación.

Paul Guth escribe en Le Monde de París una crónica sobre la boina vasca, en la que dice cómo el patriarca Jacob, dormido en el desierto, vió una escala que unía la tierra con el cielo, por la que subían y bajaban los ángeles. En la historia de las prendas de vestir, añade Guth, la bigera desciende y la boina vasca sube.

Para los pirámicos -dice Guth-, la boina es la "prenda de ^{carácter} ~~mas~~ nacional". Protege la vista, refleja el mal humor, indica desconfianza, sirve de sombrilla y de paraguas. ¿Cómo jugar a pelota sin boina? Pero, es que, París ~~mas~~ se dividía antes entre el París del sombrero y el de la bigera, y hoy se divide entre el París de cabeza desnuda y la ^{masculino} boina. El sombrero/es excepción.

Todos los territorios que formaron el Ducado de Vasconia, entre el Golfo de Bizcaya, los Pirineos y la cuenca del Garona, emplean ya la boina exactamente igual que el País Vasco propiamente dicho. Pero, la boina se ^{rapidamente} extiende sobre toda Francia, como se extiende sobre toda España. Es un democratizador de las clases sociales. Cubre al obrero, al funcionario, al artesano, al retirado, al dependiente. La boina, en Francia como en España, va camino de realizar la unanimidad nacional, que ya ha realizado en las tierras de ambos lados del Pirineo, de donde nació y cuyo nombre lleva.

En Francia viven cientos de miles marroquíes. Todos ellos, sin excepción alguna, van cubiertos con la boina vasca, que ~~sirve para reconciliar las religiones, pues es~~ es el ~~único~~ indumento que permite a los mahometanos rezar a Dios con la cara descubierta, como lo exige el Corán. En ~~Francia~~ ~~mas~~ El Cristianismo y el Islam se abrazan bajo la boina. Los sacerdotes católicos han renunciado al sombrero clerical tan majestuos.

Para tocarse de boina, mas adecuada para andar en motocicletas
Pastores de almas, han adoptado para cubrir su cabeza la
prenda

LA BOINA VASCA

MUCHO es lo que se ha discutido sobre el origen y el simbolismo de la boina vasca. Hay quien cifra su oriundez en los recónditos valles del Pirineo navarro, otros la sitúan en comarcas lejanas profundamente distintas a nuestro clima y costumbres. Lo cierto es que pretender saber su origen con nitidez resulta casi tan difícil como el averiguar el de la raza.

El viajero alemán von Harff, que pasó por nuestro país en 1496 ha presentado en una ilustración gráfica, a un personaje vasco con una boina semejante a la que hoy se usa. Pero hay más todavía, en unos bajorrelieves confeccionados en manera policromada, conservados en el archivo de Tolosa, referentes a las luchas de vascos y romanos, en las guerras cantábricas, caracterizan a los romanos con cascos y a los vascos con "kapusal" y boinas rojas.

Otro dato curioso para la antigüedad e historia de la boina, es el que nos ofrece uno que intervino en un milagro en el año 1426 y que se guarda, según mis referencias, en la iglesia parroquial de Santa María de Tafalla. Mide unos cincuenta centímetros de diámetro, de color sangre de toro, tejido a mano, sin "chortena" y está bastante bien conservada.

En 1549 desfilaban al otro lado del Pirineo los dos mil hombres de Gramont con boinas negras y los bearneses con rojas. También llevaban "le bérét bleu de ciel a la navarraise" los vascos del cuerpo de Voluntarios Cantábricos que tanto se distinguieron en Flandes al mando de Juan Felipe de Béla y cuyos oficiales lucían una insignia con las cadenas de Navarra.

Como se ve, el origen se presenta confuso, no obstante René Cruzacq, en una documentada "Histoire du bérét basque", opina que la boina es de origen pirenaico y que desde las Landas al Pirineo se ha llevado la boina por "tracción continua", señalando que fué en París donde bautizaron al bérét pirenaico como "bérét basque".

En el siglo XVIII, en Olorón y Nay, dos pueblos situados en el departamento de los Bajos Pirineos, fué donde se centralizó la fabricación de las boinas, pero es el auge de la boina vasco-navarra en tiempos de la primera guerra carlista. El general Zumalacárregui la usó como distintivo de sus voluntarios. El fué el mejor propagandista de esta prenda, que en la actualidad ha dado la vuelta al mundo.

La guerra de 1914 al 18 contribuyó no poco a esta difusión, donde oficiales de todas las armas la emplearon con preferencia. A partir de esta fecha ya no es el distintivo de los labradores o simples obreros, ella invade esferas sociales más altas y distinguidas. Su éxito se debe a su docilidad de acomodación. La gracia y el movimiento se ven expresados como en la estatuaria griega, por la interrupción de la simetría. Hasta el rabillo o "ixurten" le da cierta aiegria, y no habrá navarro o vasco que lleve una "chapela" sin ese adimniculo.

Don Antonio Elósegui, que fué el primero en impulsar la fabricación de la boina en gran escala, siembra de ellas a todo el país, a España entera y aun al extranjero. La boina, que actualmente tanto se ha extendido por Francia, Italia, Inglaterra, etc. tiene su oriundez moderna en nuestra tierra. En el extranjero se ha desfigurado algo, se usan en colores extraños para nosotros como el naranja y el verde. Estos colores repughnan en el País Vasco-navarro, donde únicamente se usa en negro, azul oscuro o rojo.

La manera de llevar la boina es característica y típica de cada persona. Cada cual la lleva a su manera propia, siendo una prenda que a pesar de estar generalizada, no resta ni una sola de las peculiaridades individuales o características personales.

Hoy en día y pese a su divulgación, la boina sigue siendo un símbolo de los vascos y navarros y por ella se les conoce en el mundo entero.

PEQUEÑ

TARIFA DE ESTA SECCION

HASTA 10 PALABRAS

Un día	2'50
Dos días	4'50
Tres días	6'00
Cada palabra más	0'30
Especial cerrados:	
Línea	1'75
Informes esta Adm-	
nistración	1'00

AGENCIAS

DOCUMENTOS, gestiones, apoderamientos, representaciones. "Gestoría Slocker", San Marcos, 10. Magrid.

ALQUILERES

ALQUILO local, sitio céntrico, alguna instalación propia comercio, industria. Teléfono 1825 y 3544.

SE ALQUILA espléndida bajera, mucha luz, sitio muy comercial, propia cualquier negocio. Informes Admón.

ALQUILO o vendo locales de pequeña y gran capacidad. Informes esta Administración. (248)

AUTOMOVILES

REMOLQUES "Teymo" especialmente preparados para la agricultura. Frenos automáticos. Labrit, 9. (735)

TOLDOS ECONOMICOS calidades excelentes. Murazpi. Paulino Calero, 18.

COCHE Fiat-Ardita, se vende. Razón Corresponsal. Estella. (654)

CAMION Mercedes 3/4 toneladas se vende. Razón Corresponsal. Estella. (84)

COMPRARIA moto. Justino Bretón. Serrería. Villava. Teléfono 4926. (852)

VENDO camión Ford 8, con

GRAN porvenir en Zaragoza para planchadora en blanco, con participación en negocio en marcha. Vivir como en familia. Exijo informes. Rovira. Lorente, 10. (748)

SE PRECISAN chicas prácticas en confecciones para niños. Informes en Administración.

ENSEÑANZAS

ACADEMIA de Corte y Confección "Urrutia". Patronos a medida. Arrieta, 16, 4°.

TAQUIGRAFIA, Mecanografía, Contabilidad, Idiomas, Copias, Academia GOMEZ.— Plaza del Castillo. (323)

ACADEMIA S. Fermin. Carmen, 20. Comercio, Cultura general, Ortografía, Taquigrafía, Mecanografía (enseñanza y copias), Contabilidad, Matemáticas, Inglés, Francés. Pequeños grupos e individuales. (958)

COLONIAS y perfumes de las mejores marcas en Droguería San Miguel.

FINCAS

VENTA DE PISOS Y BAJERAS

Urbano del Guayo, Construcciones, Franco 11, — Teléf. 2403. — Pamplona.

CUAJOL extracto concentrado en cuajo, calidad extra. Droguería San Miguel.

HOSPEDAJES

NAVARROS: — En Bilbao vuestro Hotel exclusivamente **HOTEL ESPAÑA**. Rivera, 2.

ARTICULOS de limpieza en general, los mejores en Droguería San Miguel.

CR

Sociedad CAPITAL RESERVA
Total de CON SU
Caparro Elizondo
Leizaola, P
Tafalla

Com

GI

Prés

DEPA

propios p

INTER

A las cue

Imposición

LIBRETI

(Aprobac

Préstamo

Construcción

Represent

Agencia

Piso libre

ción. Próxi

Varios Co

calle muy

ELIZARI.

Merca

SE

Bien introdu

rra y puebl

cas de carai

amplias refe

medios de lo

"EL

PREST

Se facilita

hipotecaria

legado de

fo

LA BOINA DE REUTER

Todos los diarios españoles han publicado la noticia de la muerte y solemne entierro de Reuter, el alcalde de Berlín-Oeste, cuyo feretro se hallaba cubierto por la boina, ^{elkua} símbolo de libertad del país y de resistencia contra la tiranía.

El hecho es cierto y simbólico. Pero tiene antecedentes que, en alguna ocasión hemos recordado desde este micrófono y que tal vez no estara de ~~mas traerlos~~ ^{que los traigamos nosotros} a la memoria una vez más, ya que la prensa española no ha de hacerlo.

Hubo guerra, ~~una~~ guerra universal, ~~que comenzó en Septiembre de 1939 con la invasión de Polonia por las tropas alemanas. Estas ocuparon sucesivamente Checoslovaquia, Polonia, Hungría, Rumanía, Yugoslavia, Bulgaria, Grecia, Noruega, Dinamarca, Holanda, Bélgica y Francia. Cuando ya tenían en su mano Europa occidental, central y meridional, los alemanes atacaron a Rusia, llegando a las tapias de Leningrado, Moscú y Estalingrado, desde las cuales comenzaron a recular hasta un~~ ^{no crematorio} ~~que consumió en Berlín los restos de Hitler.~~ ^{terminar en el} ~~Además de facilitar su preparación con la guerra española que le precedió, el General Franco concurre a esa lucha con la División Azul, con su solidaridad verbal, poniendo a disposición de los alemanes las costas de la Península y persiguiendo a los amigos y partidarios de las democracias, como por ejemplo a Luis Alava, fusilado por haber facilitado informes a los aliados, lo cual fue calificado por la justicia de Franco como delito de traición. El "Nuevo Orden" tan careado por la prensa española, coste al mundo cincuenta millones de muertos, amén de las destrucciones monstruosas y del saldo de odios, exilios y guerra fría que estamos padeciendo.~~

Cuando los alemanes ocuparon Alsacia, se encontraron con que, el pueblo usaba la boina vasca, que es la institución de mayor avance en el

lapso de tiempo transcurrido entre las dos grandes guerras del presente siglo. En Francia llevan la boina los obreros, los sacerdotes, los estudiantes, las muchachas, los norafrikanos, las religiosas, todo el mundo. Paul Guth escribia en Le Monde que, aplicada al caso la escala de Jacob, la ~~goma~~ ^{bisera} descende tanto como la boina ~~monstruosa~~ ^{monta.}

Antes los hombres se tocaban de ~~sombrero~~ ^{sombrero} o bisera; hoy la ~~distincion~~ ^{Esta} clasificacion separa a los sin sombrero o a los con boina. ~~Inmediatamente~~

ha realizado la mas completa nivelacion de las clases sociales, ~~de~~ ^{su} ~~las~~ razas y religiones. ~~En~~ ^{El año} 732, Carlos Martel hubo de emplear ~~un~~ ^{su} martillo para batir a los arabes en Poitiers. ~~Si hoy fuera a~~ ^{Un cerebro nacional} ~~hacerlo,~~ ^{para apaciguarlos con menos riesgo y mas eficacia} a buen seguro que emplearia la boina, con la que cubren sus cabezas ~~muchos~~ ^{numerosos} los norafrikanos, hijos de Mahoma, que viven en Francia que han sustituido el fez por y ~~empleaban~~ la boina como indumento de caracter nacional. ~~paranormalmente~~

hacerlo hoy

La boina es pues en Francia ~~un~~ ^{un} ~~indumento~~ ^{un} ~~significativo~~ ^{significativo} de ~~unidad~~ ^{un} ~~popular~~ ^{indumento} y social. Cuando los alemanes ocuparon Alsacia en 1941 se encontraron con un pueblo que ~~inmediatamente~~ cubria su ~~menosprecio~~ ^{menosprecio} en relacion a con la boina. Esta significaba, ~~resistencia~~ ^{resistencia} los ocupantes, la resistencia ~~contra~~ ^{contra} epuesta al tirano, la libertad ~~resistencia~~ ^{resistencia} a la opresion, la patria frente a sus enemigos. El ~~país~~ ^{país} quedo dividido ~~en~~ ^{en} ~~dos~~ ^{en} ~~porciones:~~ ^{en} ~~los~~ ^{entre} ocupantes y colaboradores ~~se~~ ^{que} cubrian con sombrero o ~~goma~~ ^{que} bisera; ~~los~~ ^{que} restantes ~~llevaban~~ ^{llevaban} la boina; ~~y~~ ^{entre} estos se encontraban los patriotas, resistentes y demócratas opuestos al

ocupante nazi. El gauleiter de Alsacia, a la vista del hecho, pidio una ~~traduccion~~ ^{el} ~~oficial~~ ^{traduccion} al aleman de la boina, adoptandose para ello ~~un~~ ^{el} ~~neologismo~~ ^{neologismo} inverosimil ~~palabra~~ ^{palabra} de GEHIRNVERDUNKELUNGSKAPPE, cuya traduccion es: "BONETE DESTINADO A ENSOMBRECER EL CEREBRO". En disposicion del vocablo, ordeno la absoluta prohibicion del empleo de la boina, sancionandose con penas severisimas cualquier transgresion a esta orden dra-

Muere es a campain 7. una de dos:
o se ponen boinas los reñimibis de Mentland
o los ponen bombin a los aldeanos
de Aya.

GEGIRNVERDUNKELUNGSKAPPE = boina = txapela

Traducción literal : bonnet à assombrir le cerveau

Definición dada por el gauleiter de Hitler en Alsacia. 1941.

Prohibió el uso porque era símbolo de los resistentes y de los antiguos combatientes (de 1914-1918).

La boina que usaba ⁽¹⁾, también como símbolo de libertad, Reuter, el recién fallecido burgomaestre de Berlín ha sido puesta, en los funerales oficiales, encima del féretro.

Boina = libertad.

(1) Era una boina negra, no roja.

La boina debena ser simbolo de libertad entre los vascos, en lauskadi.

Le béret basque

par Paul GUTH

LE patriarche Jacob, endormi dans le désert, vit en rêve une échelle qui reliait la terre au ciel. Des anges la montaient et la descendaient. Dans l'histoire du vêtement et de la coiffure il y a aussi une échelle de Jacob. Le gilet descend, comme l'a déploré notre éminent ami André Billy. Le béret basque monte.

Je suis Pyrénéen. Dans nos montagnes, le béret est la coiffure nationale. « Lou béret. » Les bergers et les laboureurs le cassent en auvent sur les yeux. Ils le plantent en auréole dans la fureur, le tirent sur le front dans la méfiance. Il leur sert de parasol et de parapluie. Sans lui, comment pourraient-ils faucher, faner, jouer à la pelote ? Enraciné sur leur crâne, il maintient leur équilibre comme le balancier du funambule.

Nous, Pyrénéens, allons-nous croire qu'on nous admire tant ? En tout cas, au ciel des couvre-chefs peu d'étoiles sont montées aussi haut que notre béret. Déjà, dans l'entre-deux-guerres, certains groupements politiques d'allure martiale l'avaient adopté. Il ne s'agissait pas du béret des chasseurs alpins, qui atteint les dimensions d'une poêle à frire et que l'on déverse sur la joue en oreille de chien. C'est bien le béret basque que l'on a mis à toutes les sauces.

Il a fait reculer la casquette, insigne, jadis, des prolétaires.

« A genoux devant la casquette ! »

chantait-on autrefois.

« A genoux devant le béret basque ! »

devrait-on dire maintenant.

Au temps où les promeneurs des quartiers élégants arboraient le chapeau, les foules ouvrières, à la sortie des usines, étaient des foules en casquette. Il y avait le Paris du chapeau et le Paris de la casquette. Il n'y a plus que le Paris des va-nu-tête et le Paris du béret.

L'Auvergne, le Rouergue, la Gascogne, domaines, jadis, du feutre noir, se rallient au béret. Même la Bretagne, où le chapeau à rubans ne reste l'ornement que des noces ou des pardons. La France se couvre de bérets comme la place de l'Opéra de parapluies, sous Fallières, un jour d'orage.

Le béret participe au nivellement des classes. Il coiffe non seulement l'ouvrier, mais le petit fonctionnaire, l'artisan, le crémier, le retraité. Si l'on imaginait une assemblée politique des coiffures, il occuperait la gauche, le centre et déborderait vers la droite. Il devient un second drapeau. Il réalise presque cette quadrature du cercle : l'unanimité nationale.

Il réconcilie même les religions. En 732, Charles Martel écrasa les Arabes à Poitiers, comme avec un marteau. Aujourd'hui, il préférerait les apaiser avec un béret. Dès qu'ils ont posé le pied sur notre sol, les Nord-Africains, par centaines de milliers, se soumettent au béret. Il est la seule coiffure occidentale qui leur permette de prier à visage découvert, comme l'exige le Coran.

En France, le Christianisme et l'Islam s'embrassent sous un béret. Nos prêtres catholiques ont renoncé au chapeau à larges bords, si majestueux. Il les gênait, paraît-il, pour aller à motocyclette. Sous leurs bérets, ils ressemblent maintenant à des bergers. Et l'on voit certains vieux curés clopiner comme des chevriers. Les évêques arboreront-ils des bérets à glands ? Peut-être les prêtres ont-ils emprunté la coiffure de nos gardiens de moutons parce qu'ils sont les pasteurs des âmes.

Qui parle de nos querelles intestines et de nos difficultés avec certains de nos territoires d'outre-mer ? Que M. Antoine Pinay rallie les Français autour du béret. Il est l'emblème de la communauté française.

Paul GUTH.

rés de bijoux et d'or en lingots et en limaille.

Il n'a pas encore été possible au joaillier d'estimer le montant du vol, mais il serait très important.

Le service téléphonique avec l'Afrique du Nord est désormais permanent

Le service téléphonique avec l'Algérie, la Tunisie et le Maroc, qui jusqu'à ce jour fonctionnait de 6 heures à 1 h. 30 du matin, est désormais permanent.

OLD ENGLAND

Pour la rentrée des Classes

NOUS VOUS INVITONS
cordialement
à venir voir
nos collections
de vêtements
"Quality First"

PRIX IMBATTABLES
OLD ENGLAND

17. Bd DES CAPUCINES



Alp

LA JOURNÉE

MARDI 16 SEPTEMBRE

Sainte Euphémie.

Le soleil se lève à 5 h. 29. Il se couche à 18 h. (temps civil de Greenwich).

LA FLAMME DU SOUVENIR

Union nationale des mutilés, réformés et A.C.

PROMENADES-CONFÉRENCES

Monuments historiques. — A 15 h. : L'île Saint-Louis : église, musée, vieux hôtels (r.-v. métro Pont-Marie). — A 16 h. 30 : L'hôtel Lauzun (r.-v. quai d'Anjou, 17).

Vieilles Pierres et Urbanisme. — A 15 h. : Le Vert-Galant (r.-v. statue de Henri IV).

Société des Amis de Versailles. — A 15 h. : Les petits appartements du roi et de la reine (r.-v. château de Versailles, vestibule d'entrée).

CONFÉRENCES

Alliance française. — A 17 h. 30, 101, bd Raspail (à la bibliothèque) : Trois chefs-d'œuvre satiriques du théâtre moderne : « Les Affaires sont les affaires », d'Octave Mirbeau (M. Lermnier).

CONCERT PUBLIC

Jardin du Luxembourg. — De 17 à 18 h. : Musique du 93^e rég. d'infanterie coloniale.

Une grande collection

FOURRURES WEIL

tous les jours à 15 h.

4, rue Ste-Anne - Paris

(Angle avenue de l'Opéra)



La Fabrique de DRAGÉES MARTIAL

vend au détail
dragées, cornets et boîtes

à la Fabrique :

56, Rue R. Planchat. Paris.

et aux Magasins :

79, Av. Champs-Élysées - 16. R. St Martin

25, Bd. Bonne Nouvelle - 79, R. de Sévres

Catalogue Baptême gratuit

ROBES D'AUTOMNE

chez

JACQUELINE LAUGIER

à partir de 15.500 francs

29, rue d'Astorg - ANJ. 22-82

MAPE

89 boulevard Malesherbes - LAB 83-55

LA FAISANNE



UNE CRÉATION
HAUTE
COIFFURE

Jean Burat

4 AVENUE DE LA RÉPUBLIQUE - PARIS - RASPAIL
TEL. TRQQ. 88-25

137 BOULEVARD RASPAIL
TEL. LITRE 77-08